

Д. Д. Ковель

СЕМАНТИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ,
НОМИНИРУЮЩИХ ВОЗРАСТ ЧЕЛОВЕКА

Материалом для анализа послужили 116 фразеологических единиц (ФЕ), из которых 8 ед. (7 %) не соотносятся с конкретной возрастной группой. Распределение остальных ФЕ следующее: детство – 25 ед. (21 %), молодость – 28 ед. (24 %), средний возраст – 9 ед. (8 %), пожилой возраст – 46 ед. (40 %).

Как показал функционально-грамматический анализ, в тематических группах, обозначающих конкретный возрастной период, преобладают именные единицы (70 ед.), которые чаще всего служат либо для именованья данного возрастного периода, либо для его представителей. Например, *a gift from heaven* ‘дар с небес (о долгожданном ребенке)’, *a bit of fluff* ‘молодая кокетливая девушка’, *a woman of the world* ‘умудренная опытом женщина, знающая людей и жизнь’, *the afternoon of life* ‘закат жизни, на склоне лет’. Для ФЕ, не соотносящихся с отдельным возрастным периодом, характерно преобладание глагольных единиц (4 ед.): *to act one's age* ‘вести себя на свой возраст’.

В ходе содержательного анализа установлено, что детский возраст в основном ассоциируется с нежностью, наивностью, радостью и счастьем для родителей. Ср.: *a tender age* ‘нежный возраст’, *an innocent child*

‘невинный младенец’, *a bundle of joy* ‘крошечное счастье («кулек радости» – о младенце)’. Имеются также специальные единицы для характеристики одаренных детей: *to have an old head on young shoulders* ‘быть умным не по годам’, *smart (quick) as a whip* ‘семи пядей во лбу (быстрый как хлыст)’. Отрицательная оценка детского возраста связывается с непослушанием, например, ФЕ *a young turk* ‘букв. младотурок’ указывает на несносного, трудного ребенка.

При описании молодости широко используются ассоциации с пробуждением природы, чем-то свежим, энергичным: *in the flower of one’s youth* ‘в расцвете молодости’, *in one’s salad days* ‘годы молодости’, *the dew of youth* ‘свежесть (роса) юности’, *(to be) a young blood* ‘быть молодым и энергичным, букв. молодой кровью’. В то же время (в основном негативно) отмечается неопытность и излишняя самоуверенность молодости: *a young whippersnapper* ‘самоуверенный юнец’, *a beardless lad* ‘безусый (неопытный) юнец’

Средний возраст чаще всего символизируется через возмужание, зрелость, расцвет духовных и физических сил: *in the prime of life* ‘в расцвете сил’, *one’s palmy days* ‘славные дни (на «пике» сил)’. Однако негативно воспринимается чрезмерное желание молодиться. Так, ФЕ *a mutton dressed as lamb* высмеивает женщину в возрасте «барана», пытающуюся выглядеть как ягненок.

Пожилой возраст связывается с теми природными циклами, которые символизируют конец чего-либо, упадком сил (в т.ч. умственных): *in one’s twilight years* ‘на закате жизни’, *the infirmities of age* ‘старческие немощи’, *an old geezer* ‘старый чудак’. Встречаются сравнения со старыми вещами или представителями животного мира: *an old boat* ‘старая калоша’, *an old duck* ‘старая утка (старуха)’. Бодрость, которая может быть присуща пожилому возрасту, во ФЕ упоминается редко: *hale and hearty* ‘крепкий и бодрый (о старых людях)’, *a green old age* ‘счастливая, бодрая старость’.